Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto uczyniłem twoją twarz tak samo twardą jak ich twarz i twoje czoło tak samo twarde jak ich czoło, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale Ja uczynię twą twarz tak samo twardą jak ich i twoje czoło tak samo twarde jak ich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto uczyniłem twoją twarz twardą przeciwko ich twarzom, a twoje czoło twarde przeciwko ich czołom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale otom uczynił twarz twoję twardą przeciwko twarzy ich, a czoło twe twarde przeciwko czołu ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otóż dałem twarz twoję duższą niż twarze ich i czoło twoje twardsze niż czoła ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto Ja uczyniłem twarz twoją oporną jak ich twarze i czoło twoje twardym jak ich czoła, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto Ja uczyniłem twoją twarz tak samo zuchwałą jak ich twarz i twoje czoło tak samo jak ich czoła, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto czynię twoją twarz równie zaciętą jak ich oblicza, a twoje czoło tak twarde, jak ich czoła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego Ja czynię ciebie równie nieustępliwym i twardym jak oni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto uczyniłem twoje oblicze równie nieugięte jak ich oblicza, a twoje czoło tak twarde jak ich czoła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось Я дав твоє лице сильним перед їхнім лицем і скріплю твою побіду перед їхньою побідою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto twoje oblicze uczynię nieugiętym, na wzór ich oblicza; a twe czoło twardym, na wzór ich czoła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto uczyniłem twe oblicze dokładnie tak twardym, jak ich oblicza, a twe czoło dokładnie tak twardym, jak ich czoła. |